

(Faetón-Helios quiso conducir el carruaje del sol un día. Aunque Febo Apolo intentó disuadirle, Faetón se mantuvo inflexible. Cuando llegó el día, Faetón se dejó llevar por el pánico y perdió el control de los caballos blancos que tiraban del carro. Primero giró demasiado alto, de forma que la tierra se enfrió. Luego bajó demasiado, y la vegetación se secó y ardió. Faetón convirtió accidentalmente en desierto la mayor parte de la Tierra, quemando la piel de los seres humanos. Finalmente, Zeus fue obligado a intervenir golpeando el carro desbocado con un rayo para pararlo, y Faetón se ahogó)

FAETÓN

5º

Personajes:

Coro de dioses
Coro de orcos
Coro de griegos

Faetón (Helios)
Febo Apolo
Zeus

PRIMER CUADRO

Música:

“Himno al Sol por su poder,
Padre omnipotente,
danos vida, y de beber
de tu eterna fuente”.

Mecometeo de Creta

Letra español: Vicente García S.

Chi - o no ble pha - rou.
Him - no al Sol por su po - der.

Chi - o - no ble - pha - rou
Him - no al Sol por su po - der.

Pa - ter A - cus, rho - do - es
Pa - dre om - ni - po - ten - te,

Pa - ter A - cus, rho - do - es
Pa - dre om - ni - po - ten - te,

<https://ideaswaldorf.com/tag/teatrillo/>
<https://ideaswaldorf.com/tag/periodo/>

san - hos an - ty - ga - po - lon
 da - nos vi - da y de be - ber

san da nos an ty ga po lon.
 da nos vi da y de be - ber

pta - nois hyp - ich - nes o - keis.
 de tu e - ter - na fuen - te.

pta de nois hyp ich nes o - keis.
 de tu e - ter - na fuen - te.

<https://ideaswaldorf.com/himno-a-helios/>

Coro de dioses

Reluciente Febo Apolo,
 relevante rey del Sol.
 Tu brillo, tu belleza divina
 se expande sobre cielo y tierra.
 Doradas ondas de luz
 emanan de tu corazón, tu ser.
 Hasta las ocultas profundidades
 del tenebroso Orco alcanzas tú.
 Poderoso y brillante rey,
 todos los seres te alaban.

(Febo Apolo aparece en centro y nombra con gestos a las estaciones del año y a los periodos del día que lo circundan en un ritmo tranquilo)

Tú nos envías al reluciente Día,
 tú llamas a la Noche para descansar.
 Primavera emana de tus manos,
 tú bendices el dorado verano.
 Dulces frutos regalas tú.
 En noche invernal encierras las semillas.
 Padre del luz, del Sol,
 te agradecen dioses y humanos.

(Durante las últimas frases, se reúnen en el centro y se retiran las estaciones del año y del día, mientras que los dioses se acercan a Febo Apolo con gestos de agradecimiento.)

Faetón aparece en el proscenio.

Con gesto alegre y actitud de agradecimiento, dice deprisa:)

- Faetón** ¡Febo Apolo, mi padre,
buscándote ya encontré al Sol!
Me han guiado hacia ti
el brillo y sonidos fogosos.
- Febo Apolo** Bienvenido seas, hijo mío;
hace tiempo esperándote estoy.
Alegremente mis ojos te reciben
y mi alma te saluda.
- Faetón**
(Sorprendido) Padre, tu brillo me enceguece
y también el trono, tu corona.
Esmeraldas, rubíes y diamantes
relucen el fuego del Sol.
En la luz eminente de tu trono
veo imponentes dioses.
- Febo Apolo** ¡Mira, hijo mío, el palacio del Sol,
los muros de oro brillantes
y grandes techos de marfil
apoyados sobre majestuosas columnas!
Y mira aquí portales de plata
donde en signos relucientes
han forjado los dioses
milagrosas historias en cuadros.
- Faetón** ¡Padre, cubre mi rostro!
¿Cómo pude dirigirme a ti?
Yo soy mortal, pero eternamente
Inmortal, como todos los dioses, eres tú.
- Febo Apolo** Dime Faetón,
¿qué te envió desde la hermosa tierra?
Difícil es encontrar el camino hacia el rey del Sol.
- Faetón** ¡Padre, los seres humanos en la tierra
se burlan de mí, porque no creen
que soy tu verdadero hijo
y que tú eres mi padre celestial!
- Febo Apolo** Faetón, deja tu melancolía
y toma la corona dorada.
Llévala en honra de tu padre
porque eres mi hijo por siempre.
- Faetón**
(Con entusiasmo) ¡Oh, padre mío, permíteme un deseo!
- Febo Apolo** ¡Pide un deseo!

¡Juro por la Estigia que lo realizaré!

Faetón ¡Padre celestial, permíteme tan solo una vez
conducir el espléndido carro del Sol
sobre el cielo con los caballos de fuego!

(El coro aparece a ambos lados del proscenio)

Coro ¡ Faetón, Faetón, mira hacia las tinieblas oscuras del Orco
(Desde el Orco) donde las olas se levantan y quiebran la tempestad!

Coro de dioses ¡Ay de ti, pequeño mortal!
¡Los caballos de fuego del Sol
los guía solamente la sabiduría divina,
conducida por tu padre celestial!

Coro ¡ Faetón, Faetón, mira hacia las tinieblas oscuras del Orco.
(Desde el Orco) ¡Truenan los abismos terribles
cuando los seres humanos con arrogancia se elevan!

Febo Apolo ¡Ay de mí! ¿Cómo pude yo jurar?
Demasiado joven y débil eres tú.
¿Quieres intentar lo que a todos los dioses resulta imposible?
(Más serio) Empinado es el camino
y el carro nunca debe abandonar el sendero.
Cuando alcanza el mediodía, el punto más elevado,
resalta en el fondo la Tierra
y los mares plateados relucen.
Toma con fuerza las riendas,
pues hacia abajo tiran los caballos.

Coro de dioses ¡Cielo y tierra giran
y todas las estrellas circundan.
¡Abre los portales, Tetis,
en ardientes mares de oro.
Se sumergen los caballos de fuego,
se pone el Sol y se oscurece.

Febo Apolo Faetón, sagrado es lo que he jurado.
Enjaezad los caballos,
satisfacedlos con ambrosía.
Poned las riendas lujosas
y ¡ustedes, aladas Horas!
¡traedme el carro del Sol!

Faetón ¡Febo Apolo,
mi padre con alegría tomó las riendas.
(Sale corriendo)
¡Levántate tu, mi querido carro!
¡Tirad, caballos alados!

Febo Apolo ¡No abandones las rutas eternas,
recuerda que eres hijo del Sol!

Coro de dioses ¡Recuerda que eres hijo del Sol!

Coro de orcos *(Como un eco desde las profundidades)*
Recuerda que eres hijo del Sol

TELÓN

Música: “Himno al Sol por su poder,
Padre omnipotente,
danos vida, y de beber
de tu eterna fuente”.

SEGUNDO CUADRO

(Phaeton conduce el carro del sol)
(Texto hablado detrás del escenario y/o con euritmia visible)

Faetón ¡Alto y más alto elevaos, caballos alados!
¡Con fuerza sostengo las riendas como Febo Apolo, mi padre!
¡Brilla y reluce mi alma. Radiantes rayos la enmarcan.
¡Debajo de mí se encuentran las cumbres
iluminadas del ardiente amanecer!
¡Elevaos, caballos dorados, por encima de las blancas nubes
hacia el cielo eterno.
¡Conocéis las rutas sagradas!

Coro de griegos *(Con movimientos alegres)*
Ved sobre las cumbres de Pelión elevarse el carro del Sol.
Fogosas, ardientes ruedas, ejes y lanzas de oro.
Febo Apolo, tú regalas hoy exuberante claridad y calor.
Oh, cómo brillan las piedras, florecen prados y valles.
Dorado polen se expande y vuela al viento por los campos.
Padre de la luz del Sol, todos te debemos la vida.

Faetón ¡Enérgico sostengo yo las riendas!
¡Me fortalece voluntad divina!
¡Soy tan fuerte como mi padre!
(El carro se descontrola)
¡Oh, dios mío, ven a mí,
el carro de oro pierde su ruta!

Coro de griegos *(En tono nervioso)*
¿Qué ha sucedido? ¡Arden los cielos!

Faetón ¿Soy yo tan débil, tan liviano?

Coro de griegos	¡Febo Apolo! ¡Tu carro arrebatan las estrellas!
Faetón	¡Los caballos me arrebatan las riendas!
	<i>(Pausa)</i>
Coro de griegos	¡Ah! ¡Se estrellan en las nubes! ¡Ardiendo se elevan de nuevo!
Faetón	¡Ay de mí! ¡He perdido las radiantes rutas eternas!
Coro de griegos	Ahora se acerca a la cumbre. Se encienden árboles y bosques. ¡Ved cómo se estremecen en cenizas los vigorosos y verdes prados! ¡Ayudad, hermanos míos! Envueltos en fuego están simientes y casas! ¡Zeus, padre Zeus, oye nuestra pena! Secas están corrientes y ríos ¡Zeus, padre Zeus, salva la vida del mundo!
Zeus	¡Faetón, Faetón, hay de ti! En llamas están los mundo por tus deseos vanidosos. ¡Mi lanza te hiere con fuerza y yo te arrojo ahora hacia el oscuro Orco!
Coro de griegos	¡Ved, ved aquella estrella arrojada! <i>(Cae el carro)</i>
Febo Apolo	¡Faetón, Faetón!
Coro de griegos	¡La destrozada estrella salpica cual chispas!
Febo Apolo	¡Faetón, Faetón!
Coro de griegos	Oscuridad cubre la Tierra y a todos los seres tristes. <i>(En posición de luto se retiran)</i>
Coro de orcos	<i>(Traen a Phaeton en negras túnicas)</i> ¡Ahora eres nuestro! En el Orco desaparece la luz, la vida.
Coro de dioses	Pero sigues siendo nuestro. Renacerás en el cielo eterno.
Coro de orcos	Permaneces en oscura tumba, te azotan tenebrosas bóvedas.

Coro de dioses	También a ti, el Sol te protege como a las semillas.
Orcos	Aquí, en el Reino de los Muertos, se hace justicia sobre sus actos.
Dioses	Aquí, en el Amor Divino se perdonan tus errores.
Orcos	Lo que malo has hecho, aquí te traerá penas.
Dioses	Resucitarás con alegría en los Reinos Divinos.
Orcos	Vamos al trono de Pluto. ¡Faetón, sigue al dueño!
Faetón	¡Febo Apolo, padre mío! Búscame en los Reinos de los Muertos!
Febo Apolo	¡Faetón, en mi corazón vives y sigues siendo mi hijo, hijo del Sol! <i>(Coro de orcos retiran a Faetón del escenario. Febo Apolo desaparece en fondo, mientras el Coro de dioses se reúne)</i>
Coro final	¡Almas en el oscuro Orco, que con llantos de tristeza estáis en duelo, ¡mirad hacia arriba! ¡Levantad las manos para recibir promesas celestiales, divino Amor Eterno, bendición del Padre Eterno! ¡Él enviará a su Hijo, el Sagrado Espíritu del Sol, lustre en infinito Amor que libera del cautiverio tenebroso! ¡Bendecidos corazones lo consagran! ¡Construid Altares de Luz!
Música:	<i>“Himno al Sol por su poder, Padre omnipotente, danos vida, y de beber de tu eterna fuente”.</i>

FIN

Traducción del alemán:
Rosa Traupel y Erika Pommerenke